



Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(Información Pública) / 043-484-1111(recepción) 📠: (043) 486-8720 ✉E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.  
 La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.  
 La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

**INFORMACIÓN SOBRE LA DECLARACIÓN DEL IMPUESTO A LA RENTA “Kakutei shinkoku” E IMPUESTO MUNICIPAL Y PREFECTURAL “Shiminzei, kenminzei shinkoku” o “juminzei”**



Periodo de declaración: **del jueves 16 de febrero al miércoles 15 de marzo del 2023**

✂ a excepción de los días sábados, domingos y festivos Sección de impuestos municipales ☎484-6115 (shimin-ka)

<Medidas para prevenir la propagación de enfermedades infecciosas y pedidos a los visitantes>

**Todos los lugares para la declaración se abrirán tomando las medidas de control de infección**

En lo posible colaboren en el llenado del formulario en casa y enviarlo por correo o hacerlo vía electrónica.

>Por correo: el formulario de la declaración de impuesto→ enviarlo a la oficina de impuesto de Narita

el formulario de la declaración de impuesto regional→ enviarlo a la sección de impuesto municipal

>Declaración electrónica (e-tax) → a la agencia nacional tributaria (sección del llenado, etc. de la declaración)

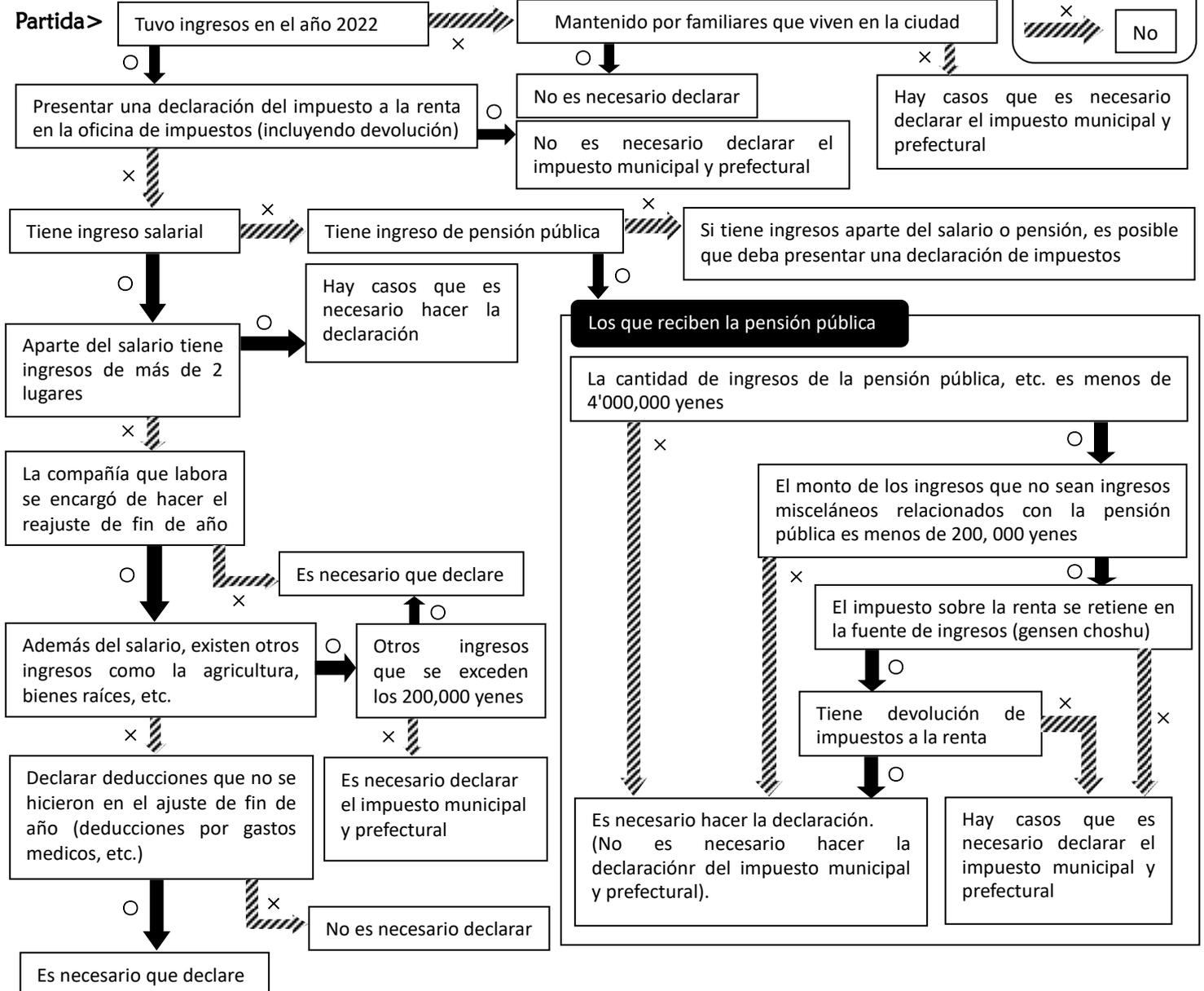


Código QR ↑

Agencia tributaria nacional

**Verifique con el diagrama; qué declaración tiene que hacer?**

\*Para las personas que están registradas en la ciudad de Sakura al 1 de enero del 2023



\*Este diagrama es un ejemplo típico. Por favor comuníquese con la División de impuestos municipales si tiene alguna pregunta, ya que hay casos que no aplican o que no figuran.

## GUIA DE LOS LUGARES PARA LA DECLARACIÓN

Por favor, lea antes de enviar el formulario de solicitud.

**\*Cambios a partir de este año**

>El centro comunitario de Sakura “choo kominkan”, no atenderá en el llenado y presentación del formulario de la declaración los días sábados, domingos, días festivos y los días **lunes**.

>Los lugares para la presentación de los formularios de declaración son los siguientes: (atención sólo días laborables)

Municipalidad de Sakura edificio 1, 2do. piso		Chuo kominkan
Presentación del formulario de la declaración de impuesto completado	Suspendido de este año	del jueves 16 de febrero al
Presentación y llenado de la declaración de impuesto municipal y prefectural	hasta el 15 de febrero	15 de marzo(excep.los lunes)

### Llenado y recepción de los formularios: declaración de impuesto a la renta, del impuesto municipal y prefectural

#### ◆ SAKURA CHUO KOMINKAN

**plazo:** del jueves 16 de febrero hasta el miércoles 15 de marzo (a excepción de los sábados, domingos, días festivos y lunes).

**horario:** >para la atención del llenado es de 9:30 hasta las 15 h.

>para sólo recepcionar es de 9 hasta las 16 horas.

**lugar:** >para el llenado→ en el hall (1er.piso)

>para la recepción→ sala de reunión (1er.piso)

\*Para evitar la aglomeramiento el ingreso será limitado. Según el estado de congestión es posible que le pidamos que regrese nuevamente o al día siguiente.

\*En el local, debido a que serán atendidos por funcionarios del municipio habrá asuntos que no puedan declarar.

□ **Las personas que pueden hacer su declaración en el choo kominkan (llenado del formulario):**

>la **declaración de impuesto municipal y prefectural**> todas las personas

>la **declaración del impuesto a la renta**> los que tuvieron ingresos en el año 2022 (salario y/o pensión pública).

□ **Pronóstico de congestión:**

Los días martes, miércoles y jueves son los días previsto a un congestionamiento. Podría variar según la situación de ese día.

\*los días lunes no hay atención tanto en el llenado y recepción del formulario de la declaración.

### Llenado, consulta y recepción del formulario de la declaración

#### ◆ AEON MALL NARITA

**2do.piso AEON hall 2do. Piso (Narita shi Wing Tsuchiya 24)**

**plazo:** del lunes 6 de febrero al miércoles 15 de marzo (a excepción de los sábados, domingos y días festivos).

\*atención los domingos 19 y 26 de febrero.

**horario:** >para recepcionar es de 9 hasta las 16 horas.

**[Para las personas que vienen al local antes de las 10 a.m.]**

La apertura de las tiendas del mall es a partir de las 10 horas.

Es por esto que de 9 hasta las 10 entrar por el pasillo del estacionamiento tridimensional del 3er. piso, la entrada del 2do.piso “C” será la entrada exclusiva.

\*esta previsto el congestionamiento en los primeros días y la última semana de la fecha de trámite.

**<Guía de transporte de bus>**

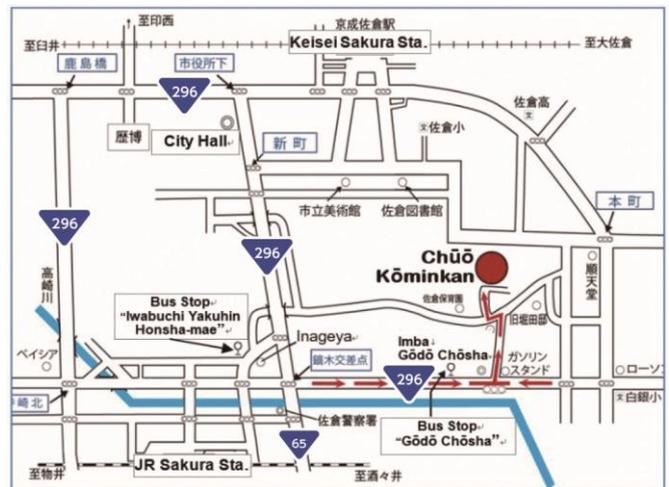
de la estación keisei Narita, tome el bus Chiba kotsu bus en el paradero número 6 “Aeon mall Narita iki” (aprox.10 minutos)

#### Acceso al centro comunitario “choo kominkan” (Kaburagi machi 198-3)

>A 25 minutos caminando de la estación keisei Sakura salida sur (minami guchi).

En bus a 10 minutos caminando del paradero “Iwabuchi yakuhin honsha mae”

>A 25 minutos caminando de la estación JR Sakura salida norte (kita guchi). En bus a 10 minutos caminando del paradero “Iwabuchi yakuhin honsha mae”



#### Nota “Aeon mall Narita”

>Para descongestionar el ingreso se ha implementado el uso necesario del “boleto de pase”. Dependiendo del estado de distribución de los pases numerados, la recepción podría cerrarse antes.

>Aparte de los pases distribuidos en el día y lugar del evento, también pueden obtenerlo con anticipación a través de la aplicación LINE. En la pre-emisión con la aplicación LINE, puedes agregar a la cuenta oficial de la oficina de impuesto (kokuzesho)→”tomodachi tsuika” y obtener un pase numerado con fecha y hora fija.

>Entre el lunes 6 de febrero al miércoles 15 de marzo no habrá atención en la oficina de impuesto de Narita con respecto al llenado.

>La oficina de impuestos de Narita acepta consultas incluso antes del período de apertura mencionado anteriormente.

A continuación las declaraciones en Aeon Mall Narita:

\*en el choo kominkan no pueden redactar

- \*Quienes tengan ingresos distintos al salario o pensión pública.
- \*Declaración para deducción especial por préstamos para vivienda, etc. (excluidos los que hicieron el ajuste de fin de año).
- \*Declaración de deducción de pérdida miscelánea.
- \*Declaración de crédito fiscal extranjero.
- \*Declaración de deducción de donación distinta del impuesto local
- \*Declaraciones de rentas empresariales, agrarias, inmobiliarias, intereses, dividendos, traspasos, rentas temporales y de jubilación.
- \*Declaración de comercio de futuros.

- \*Declaración del impuesto sobre donaciones y el impuesto sobre el consumo.
- \*Retorno cuasi definitivo (declaración para los que han fallecido o se mudaron fuera del país).
- \*Declaración antes del 2021.
- \*Otras declaraciones con cálculos complejos o declaraciones que requieren el criterio de la oficina de impuestos.



recepción del formulario de la declaración

recepción de la declaración del impuesto municipal y prefectural

◆ OFICINA DE IMPUESTO DE NARITA (Narita shi Karabe 1-15)

plazo: hasta el miércoles 15 de marzo  
\*excepto los sábados, domingos y días festivos.  
horario: de 8:30 hasta las 17 horas  
(pueden recepcionarlos fuera del horario colocandolos en la caja de recibos).

◆ SUCURSALES, PUESTOS DE LA CIUDAD

plazo: hasta el miércoles 15 de marzo  
\*excepto los sábados, domingos y días festivos.  
horario: de 8:30 hasta las 17:15 horas

◆ CENTROS DE SERVICIOS PÚBLICOS DE SAKURA Y NISHISHIZU

plazo: hasta el miércoles 15 de marzo  
\*excepto los lunes y feriados (atención los sábados y domingos)  
horario: de 9 hasta las 17 horas



DOCUMENTOS Y OTROS, NECESARIOS PARA LA DECLARACIÓN

Para la declaración es necesario escribir el número personal (my number) y verificar la identidad

Artículo	Qué llevar?/documentos necesarios	
<b>Todos los declarantes</b> *Aparte de los documentos de identificación, las cosas que tienen que llevar al chuo kominkan y a Narita AEON Mall (llenado y presentación).	<input type="checkbox"/> Documentos de identificación del propio solicitante <input type="checkbox"/> Calculadora <input type="checkbox"/> Utensilios para escribir <input type="checkbox"/> Cuenta de transferencia bancaria del declarante (como una libreta bancaria, etc. a nombre del declarante)	
<b>Aquellos que han utilizado e-Tax antes</b>	<input type="checkbox"/> Algo que muestre el número de identificación del usuario y la contraseña	
<b>Apoderado o representante (quien hace la declaración para alguien que no sea el principal)</b> (Ejemplo) Si presenta una declaración de impuestos para su cónyuge, etc.	<input type="checkbox"/> Una copia del documento que verifique el número personal del declarante (el principal) <input type="checkbox"/> Documentos de identificación del representante <input type="checkbox"/> Documentos que verifique el derecho de abogar (carta poder, etc.)	
<b>Ingresos (relación)</b> Asalariados y jubilados	<input type="checkbox"/> Boleta de retención de ingreso de salario del 2022 "gensen choshuhyo" <input type="checkbox"/> Boletas de retención de pensión pública, etc. del 2022 "gensen choshuhyo"	
<b>Deducción (relación)</b>	<b>Deducción del seguro social</b>	<input type="checkbox"/> Certificado de deducción de primas del seguro nacional de pensiones del 2022 (original) <input type="checkbox"/> Importe de pago del impuesto del seguro nacional (tarifa) y las primas del seguro médico para las personas adultas mayores del año 2022 (recibos, "aviso anual de importe pagado" enviado por el municipio etc.) <input type="checkbox"/> Algo que muestre la cantidad de primas de seguro de cuidado a largo plazo "kaigo hokenryo" pagadas del 2022 (recibo, etc.)
	<b>Deducción de la prima del seguro de vida y de la prima del seguro contra terremotos</b>	<input type="checkbox"/> Certificado de deducción por primas de seguros pagadas del 2022 (original)
	<b>Deducción especial de cónyuge y de dependientes</b>	<input type="checkbox"/> Algo que muestre el número personal de la persona que declara (cónyuge, parientes dependientes, etc. elegibles para la deducción)
	<b>Deducción por gastos médicos</b>	<input type="checkbox"/> recibos de deducción de gastos médicos o aviso de gastos médicos del 2022
	<b>Deducción excepcional de gastos médicos (sistema fiscal médico)</b>	<input type="checkbox"/> Declaración del sistema fiscal médico detallado del 2022
	<b>Deducción para discapacitados</b>	<input type="checkbox"/> Libreta de persona con discapacidad y/o certificado de elegibilidad para deducción de personas con discapacidad
	<b>Deducción de donaciones (sólo impuesto local)</b>	<input type="checkbox"/> Documento que muestre la cantidad pagada por impuesto local *Las personas que también solicitaron el sistema de excepción "one stop", declaración de impuesto regional y prefectural deben de presentar una nueva declaración de impuesto.
<b>Otros</b>	<input type="checkbox"/> Otros certificados de deducción (original) requeridos para declarar deducciones <input type="checkbox"/> Si presentó una declaración de impuestos final el año pasado (la copia) <input type="checkbox"/> "Postales de notificación" enviadas desde la oficina de impuestos, etc.	

\* Cuando venga al centro comunitario "chuo kominkan" o al Aeon Mall Narita, traiga los documentos separandolos por tipos.  
\*Ya no es necesario adjuntar o mostrar las boletas de retención "gensen choshuhyo" si sólo se presentan (recepción del formulario).

Documentos de identificación personal

● Las personas que tienen la tarjeta de número personal  
Pueden verificar su identidad con sólo la tarjeta de número personal "my number card".  
\*Se requieren copias de ambos lados.

● Las personas que no tienen la tarjeta de número personal  
Se requiere los siguientes documentos:  
"Documentos de confirmación de número personal"  
e " identificación personal" (escrito a la derecha)

Al declarar en el Centro Comunitario "Chuo kominkan"

> Presente sus documentos de identificación

\*Adjunte una copia si está presentando el formulario llenado.

Al enviar por correo > Adjunte una copia de su documento de identidad

Documento que verifiquen el número personal > Tarjeta de notificación  
> Copia del certificado domiciliario (cualquiera que esté escrito el número personal).

documentos de identidad (uno de ellos) > licencia de conducir > pasaporte  
> libreta de jubilación > seguro médico > tarjeta de discapacidad, etc.

## ASIGNACIÓN DE INGRESO A LA ESCUELA Y/O OBTENCIÓN DE UN PUESTO DE TRABAJO PARA LAS FAMILIAS MONOPARENTALES

A los hogares de madres o padres que mantienen solos a sus hijos, los que se benefician del subsidio por crianza de los niños y elegibles para la ayuda de gastos médicos, se les envió el formulario de solicitud por correo. Las personas que no les llegaron los documentos o personas que no están recibiendo del sistema, por favor solicitar información.

>**Beneficiarios:** a los hogares monoparentales (incluye a las familias que tienen la tutela de los niños) y tienen previsto su ingreso en abril del presente año a escuelas, sean de primaria, secundaria, preparatoria o se gradúen en la secundaria u obtengan un puesto de trabajo, se les gratificará por motivo de felicitación.

>**Gratificación:** 10,000 yenes por hijo(a) beneficiario

>**Plazo de solicitud:** martes 28 de febrero (fecha válida del sello postal).



Sección del hogar y el niño

☎(484)-6140(kodomo katei-ka)

## Beneficio de apoyo para el cuidado de niños y el parto

Se estableció un proyecto para implementar integralmente el "apoyo de consultas y acompañamiento" y "ayuda financiera" para brindar de manera consistente el soporte necesario desde el embarazo hasta el parto y la crianza.

**Importe del beneficio** > 50 000 yenes al informar el embarazo > 50 000 yenes al informar el nacimiento.

Para obtener más detalles, consulte el sitio web de la ciudad o la información enviada a las personas elegibles.



División de salud materno infantil  
☎(485) 6712 (boshi hoken-ka)



## CONVOCATORIA PARA INSCRIBIRSE AL SEGURO MUTUAL DE DESASTRES NATURALES 2023

“Sakura shi saigai kyosai”



El municipio convoca a los ciudadanos de Sakura a inscribirse al seguro mutual de desastre cubre incendios, rayos, explosión de gas, tormenta, diluvio, remolino, estragos causados por el viento y la inundación, daños humanos por causa de desastre.

El trámite es sencillo, pueden hacerlo el mismo día en el municipio, agencias, sucursales, centros de servicio; llenar el formulario, adjuntar los 1,000 yenes (cobertura por 1 año, desde el 1 de abril del 2023 al 31 de marzo del 2024). En caso de inscribirse después del 1 de abril cubrirá del día siguiente de la inscripción hasta el 31 de marzo del 2024.

La inscripción es desde el miércoles 1 de febrero del 2023

Para mayores detalles sobre la escala de cobertura, veáse la página web del municipio.

Oficina de gestión de crisis ☎484-6131 (kiki kanri ka)

## PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE FEBRERO

Último día de pago: martes 28 de febrero

☆El pago por transferencia bancaria es seguro y cómodo☆

\*Impuesto sobre el inmueble (kotei-shisanzei) Impuesto a la planificación urbana (toshi-keikakuzei) **4ta. fase**

\*Impuesto al seguro nacional de salud(kokumin kenko hoken) Kaigo hokenryo(primas de seguro de cuidado)

Koki-koreisha-iryō-hokenryo (primas de seguro por gastos médicos para los adultos mayores) **8va. Fase**

« consultas sobre el pago »

☎(484)-6118 (nouzei soudan)

« Consultas sobre la prima de seguro de salud »

☎(484)-6136 (kenko hokenka)

« Consultas sobre la prima de seguro de cuidados »

☎(484)-6187 (kaigo hokenka)



## INFORMACIÓN SOBRE LA SALUD PARA NIÑOS Y ADULTOS DEL MES DE FEBRERO

CONSULTAS	LUGAR	RESERVACIÓN	FEBRERO
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en septiembre del 2022	Kenko k.c.	9:30 a 11:00 /13:30 a 14:15	miércoles 22
	Seibu h.c.	9:30 a 11:00 /13:30 a 15:00	viernes 10
	Nambu h.c.	13:30 a 15:00	lunes 20
Clases mogu mogu, para los bebé de 8 meses, nacidos en mayo del 2022 (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	13:15 a 15:15	viernes 17
	Seibu h.c.	9:15 a 11:45	viernes 24
	Nambu h.c.	9:15 a 11:15	lunes 20
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en agosto del 2021	Kenko k.c.		martes 7
	Seibu h.c.	13:10 a 14:40	lunes 13
	Nambu h.c.		jueves 2 de marzo
Revisión para los niños de 3 años, nacidos en agosto del 2019	Kenko k.c.		miércoles 8
	Seibu h.c.	13:10 a 14:40	martes 14
	Nambu h.c.		viernes 3 de marzo
Revisión dental para los infantes, nacidos en febrero del 2021, febrero y agosto del 2020 ☆Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras.	Kenko k.c.		☆jueves 9 martes 21
	Seibu h.c.	13:15 a 14:15	☆miércoles 15 lunes 27
	Nambu h.c.		☆lunes 6
Suku suku, consultas sobre el desarrollo infantil (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	9:00 a 12:00	jueves 16
Consultas sobre salud (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.		miércoles 8
	Seibu h.c.	9:30 a 11:30	martes 28